**Commune de Stadtbredimus**

# den Info Buet

(les textes en français de chaque section suivent les textes allemands)

## Gemeinderatsitzung vom 22. März 2017

**Anwesend:** Marco ALBERT, Bürgermeister, Pierre ZAHLEN und Ernst LOHMEIER, Schöffen, Robert BEISSEL, Mayke HERBRINK, Annick RISCH, Jean-Pierre SIBENALER und Claude STEBENS, Räte, Marc WILGÉ, Sekretär

**Entschuldigt:** Nico ARMAO, Rat

**Beginn der Sitzung:** 18.30 Uhr im Sitzungssaal des Gemeindehauses

Alle Punkte der Tagesordnung wurden einstimmig von den anwesenden Räten angenommen. Ausnahmen sind gesondert aufgeführt.

### 1 – Genehmigung der Sitzungsberichte vom 2. Februar 2017

### 2 – Einnahmeerklärungen 2016

Einstimmig werden Einnahmeerklärungen des Jahres 2016 in Höhe von 1.470.338,39 € angenommen.

### 3 – Genehmigung der 2017er Konventionen betreffend die Kindertagesstätte „Huesenascht“ und die Maison Relais in Stadtbredimus

Wie schon in den letzten Jahren beteiligt sich der Staat zu 75% und die Gemeinde zu 25% am Defizit zwischen den Betriebskosten und den finanziellen Beiträgen der Eltern oder gesetzlichen Vertretern.

### 4 – Genehmigung von Abschlussrechnungen

#### **a) Installation einer Holzhackschnitzelanlage in der Sporthalle in Stadtbredimus**

Genehmigter Kostenvoranschlag: 700.000,00 €

Effektive Gesamtausgaben: 453.943,34 €

#### **b) Instandsetzung der Straßen „Om Maes / Kerwech“ in Greiweldingen**

Genehmigter Kostenvoranschlag: 700.000,00 €

Effektive Gesamtausgaben: 693.860,38 €

### 5 – Genehmigung von Projekten und Kostenvoranschlägen betreffend die Instandsetzung von Feldwegen:

a) Im Ort genannt „Am Géier“ in Greiweldingen (172m) : 27.000,00 €

b) Im Ort genannt „Zerrenberg“ in Stadtbredimus (45m) : 120.250,00 €

Bei beiden Projekten beteiligt sich der Staat mit 30% an den Gesamtausgaben.

### 6 – Definitive Abstimmung betreffend eine punktuelle Abänderung des graphischen Teils des allgemeinen Bebauungsplans (P.A.G.)

Die Erweiterung des Bauperimeters über 2 Parzellen in den „Strachen“ unterliegt nach Aussage des Umweltministeriums einer Sonderbestimmung im Rahmen des Naturschutzgesetzes. Demnach muss bei Bauvorhaben auf den Erhalt von bestimmten geschützten Tierarten geachtet werden. Eine ministerielle Vorgenehmigung ist bei Bauanträgen einzuholen.

## **7 – Abschaffung eines Gemeindereglements betreffend eine finanzielle Unterstützung im Rahmen von Naturschutzarbeiten**

Das Abkommen mit dem interkommunalen Syndikat SIAS sieht vor, dass verschiedene Aktionen wie z.B. der Schnitt, die Pflege und die Anpflanzung von Bäumen oder Hecken von diesem durchgeführt wird. Diesbezügliche Kosten sind in der finanziellen Beteiligung der Gemeinde an das Syndikat inbegriffen. Somit wird ein älteres Subventionsreglement der Gemeinde hinfällig und kann abgeschafft werden. Weitere nützliche Informationen über das SIAS finden Sie ab Seite 20.

## **8 – Einführung eines Gemeindereglements betreffend die Vizinal-, Feld- und Waldwege**

Unbeschadet anderer gesetzlicher Bestimmungen betreffend die Staats- und Gemeindewege gelten die Vorschriften dieser neuen Verordnung für sämtliche auf dem Gemeindegebiet befindlichen Vizinal-, Feld- und Waldwege, auch wenn es sich dabei um Privateigentum oder Syndikatswege handelt. Besagtes Reglement kann im Gemeindesekretariat oder auf unserer Internetseite [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu) (Rubrik „Download“ – „Règlements“) eingesehen werden.

## **9 – Diskussion betreffend die Einführung eines Gemeindereglements in Zusammenhang mit einer Besteuerung von nicht genutzten Wohnungen**

Die Gemeinden sind befugt eine jährliche Sondersteuer auf leerstehende oder ungenutzte Immobilien sowie auf unbebautes Land zu erheben.

Diese Steuer soll Eigentümer dazu anhalten, ihre Immobilien zu verkaufen oder zu vermieten oder auf ihren Grundstücken Wohnungen zu errichten.

Die eventuelle Einführung einer solchen Gemeindesteuer wird bis auf weiteres vertagt, weil einige Zusatzinformationen nötig sind.

## **10 – Verschiedenes**

- M. ALBERT schlägt vor, verschiedene Zusatzarbeiten im Rahmen der Installierung einer Holzhackanlage mit Fernwärmenetz in Greiwdelingen zu tätigen, was einstimmig angenommen wird.
- Mit 7 Stimmen gegen 1 wird der Vorschlag einer energetischen Sanierung des „Veräinsbau“ in Greiwdelingen abgelehnt (Kostenvoranschlag: 280.000,00 €).
- C. STEBENS schlägt vor, 2 Feldwege im Ort genannt „Op der Uet“ in Greiwdelingen auszubessern.

---

## **Gemeinderatsitzung vom 17. Mai 2017**

**Anwesend:** Marco ALBERT, Bürgermeister, Pierre ZAHLEN und Ernst LOHMEIER, Schöffen, Robert BEISSEL, Mayke HERBRINK, Annick RISCH, Jean-Pierre SIBENALER und Claude STEBENS, Räte, Marc WILGÉ, Sekretär

**Entschuldigt:** Nico ARMAO, Rat

**Beginn der Sitzung:** 18.30 Uhr im Sitzungssaal des Gemeindehauses

Alle Punkte der Tagesordnung wurden einstimmig von den anwesenden Räten angenommen. Ausnahmen sind gesondert aufgeführt.

### **1 – Genehmigung der Sitzungsberichte vom 22. März 2017**

### **2 – Grundschule 2017/2018**

#### **a) Schulorganisation**

Die von Herrn Carlo SPELTZ, Präsident des Schulkomitees, ausführlich vorgetragene Schulorganisation 2017/2018, finden Sie ab Seite 8.

#### **b) Zusammenfassung Bilanz PRS und PDS Perspektiven**

C. SPELTZ erklärt die bisherige Umsatzstrategie des „Plan de réussite scolaire“ (PRS), welcher vor 3 Jahren eingeführt wurde. Außerdem stellt er die Perspektiven des „Plan de développement scolaire“ (PDS) vor.

**c) „Plan d’encadrement périscolaire“ (P.E.P.)**

Besagter Rahmenplan legt alljährlich die Zusammenarbeit zwischen der Maison Relais (S.E.A.) und der Grundschule fest.

**3 – Restanten-Etat 2016**

Nach Durchsicht der Restantenliste schlägt die Gemeindegemeinderin Sylvie STEPHANY-MEYERS einen vorübergehenden Übertrag der Einnahmen in Gesamthöhe von 46.470,21 € und eine Entlastung von 780,60 € vor.

**4 – Ergänzung von Abfallgebühren**

Gemäß Verfügbarkeit und auf Terminvereinbarung stellt die Gemeinde den Bürgern jeweils für einen Tag den Grünschnittcontainer zur Verfügung, dies auf dem Grundstück des Antragstellers. Die Details sind im Vorfeld mit dem technischen Dienst abzuklären. Zu- und Abfahrtswege müssen für schwere Fahrzeuge befahrbar sein. Die Gemeinde haftet nicht für eventuelle Schäden/Spuren im Zu- und Abfahrtsweg. Eine Gebühr von 50 € wird ab dem 1. Juli 2017 verrechnet, wenn das Volumen des Grünschnitts 2/3 des Containers überschreitet. Unter diesem Volumen ist die Bereitstellung kostenlos.

**5 – Gemeinsames Sozialamt Remich – Konvention 2017**

Jene Konvention regelt die finanziellen sowie verwaltungstechnischen Aspekte zwischen den 6 Gemeinden und dem Sozialamt. Der Staat beteiligt sich zu 50% an den Gesamtkosten.

**6 – Aufnahme der Gemeinden Frisingen und Manternach in das interkommunale Syndikat SIDEST**

Das Syndikatsreglement sieht vor, dass Beitrittsanträge von Gemeinden von den bereits bestehenden Mitgliedern genehmigt werden müssen. Ein Beitritt der Frisingen und Manternach in das interkommunale Abwassersyndikat SIDEST steht demnach nichts im Wege.

**7 – Genehmigung von Zusatzkrediten**

- a) Aufgrund technischer Bedingungen kosten die Sicherheitsmaßnahmen am Fußgängerübergang auf der Route du Vin (N10) in Stadtbredimus 4.500,00 € mehr als ursprünglich geplant.
- b) Ein Zusatzkredit in Höhe von 135.000,00 € wird benötigt, um die Vorbereitungen betreffend die Instandsetzung der Kanalisation im Zentrum von Greiwdelingen zu finanzieren.

**8 – Neues Gemeindereglement betreffend die Zuschüsse für die Förderung von erneuerbaren Energien**

Die bereits seit 2013 bestehenden kommunalen Zuschüsse werden durch das neue Reglement angepasst, um sich den staatlichen Unterstützungsbestimmungen anzupassen. Weiterhin erhält man bei der Gemeinde 75% der staatlichen Hilfe im Rahmen der Maßnahmen für erneuerbaren Energien. Eine wichtige Änderung betrifft das Abschaffen der bisher geltenden rückwirkenden Maßnahmen. Das diesbezügliche Gemeindereglement und das Anfrageformular sind beim technischen Dienst erhältlich, sowie auf [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu).

**9 – Neues Gemeindereglement betreffend die Zuschüsse für den Erwerb von energiesparenden Elektrohaushaltsgeräten sowie die Anschaffung von Elektrofahrzeugen**

Auch hier wird eine bereits bestehende Zuschusssatzung angepasst und erweitert.

Für folgende Anschaffungen und Installationen kann man bei der Gemeinde eine Unterstützung beantragen:

Trockner, Geschirrspüler, Waschmaschine, Kühlschrank, Tiefkühltruhe (oder kombiniert) der Energieklasse A+++	80,00 €
Zirkulationspumpe für Heizkreise ( $IEE \leq 0,25$ )	80,00 €
Wagen, 100% elektrisch angetrieben	10% des Anschaffungspreises (Mehrwertsteuer inbegriffen), mit einem Maximum von 2.500,00 €
Motorrad, 100% elektrisch angetrieben	10% des Anschaffungspreises (Mehrwertsteuer inbegriffen), mit einem Maximum von 750,00 €
Roller, 100% elektrisch angetrieben	10% des Anschaffungspreises (Mehrwertsteuer inbegriffen), mit einem Maximum von 750,00 €
E-Bike, 100% elektrisch angetrieben	10% des Anschaffungspreises (Mehrwertsteuer inbegriffen), mit einem Maximum von 250,00 €

Hierbei muss es sich selbstverständlich um Neuanschaffungen handeln.

Das Antragformular ist bei der Gemeindeverwaltung und auf [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu) erforderlich. Außerdem ist eine Kopie der ordnungsgemäß bezahlten Rechnung erforderlich. Für 100% elektrisch angetriebene Fahrzeuge gilt der Erwerb nach dem 1. Januar 2017. Für die Haushaltsgeräte werden Rechnungen ab dem 1. Juni 2017 in Betracht gezogen.

#### **10 – Flurneuordnung Stadtbredimus II: Gutachten des Gemeinderats**

Nach Einholen wichtiger Informationen und der Präsentation des Projekts durch den „Office national du Remembrement“ wird das Gutachten in der kommenden Sitzung erstellt.

#### **11 – Diskussion betreffend das „Fairtrade“ Label**

Nach Präsentation besagten Labels durch Schöffe P. ZAHLEN wird eine Prinzipienentscheidung in der kommenden Sitzung getroffen. Es handelt sich hierbei um verschiedene Maßnahmen, die auszuführen bzw. einzuhalten sind, um einen fairen Einkauf zu gewährleisten, im Rahmen der Menschenrechte und des Umweltschutzes.

#### **12 – Verschiedenes**

- M. ALBERT unterlegt dem Rat den Kostenvoranschlag betreffend die Reinigung der Kirchentürme, welcher einstimmig angenommen wird.
- M. ALBERT erklärt die Funktionsweise eines Rufbusses, welcher individuell von den Bürgern der Gemeinde genutzt werden könnte.
- P. ZAHLEN informiert über einen Vorschlag betreffend eine Ehrung im Rahmen des „Bénévolats“.
- J. SIBENALER schlägt vor, im Rahmen der Installierung des Fernwärmenetzes nahe des „Veräinsbau“ und der Schule in Greiwdelingen, bei der Schließung des Hofbodens die existierenden Laternen durch eine Bodenbeleuchtung zu ersetzen. Die Laternen könnten im Bereich des Multisport-Platzes genutzt werden. Eine Entscheidung betreffend den Straßenbelag wird in der nächsten Sitzung getroffen.
- Im Rahmen des IronMan-Triathlons (18.06.2017) wird die Gemeinde eine Verkehrsreglementierung im Ort genannt „Hintgen“ abändern, zur Vorbeugung von Irreführungen.

---

### **Séance du Conseil Communal du 22 mars 2017**

**Présents :** Marco ALBERT, bourgmestre, Pierre ZAHLEN et Ernst LOHMEIER, échevins, Robert BEISSEL, Mayke HERBRINK, Annick RISCH, Jean-Pierre SIBENALER et Claude STEBENS, conseillers, Marc WILGÉ, secrétaire

**Excusé :** Nico ARMAO, conseiller

**Début de réunion :** 18.30 heures dans la salle de réunion de la maison communale

*Tous les points de l'ordre du jour ont été adoptés à l'unanimité des membres présents, sauf exception mentionnée.*

#### **1 – Approbation des délibérations du Conseil Communal du 2 février 2017**

##### **2 – Titres de recette 2016**

*Des titres de recette de l'exercice 2015 é hauteur de 1.470.338,39 € sont approuvés à l'unanimité.*

##### **3 – Approbation des conventions 2017 ayant pour objet la Crèche « Huesenascht » et la Maison Relais à Stadtbredimus**

*Comme dans le passé, l'État participe à 75% et la commune à 25% au déficit résultant entre les frais de fonctionnement et la participation financière des parents ou représentants légaux.*

#### **4 – Approbation de décomptes**

##### **a) Installation d'un chauffage à copeaux de bois au Hall sportif à Stadtbredimus**

Devis approuvé : 700.000,00 €

Dépenses totales effectives : 453.943,34 €

##### **b) Réaménagement des rues « Om Maes / Kerwech » à Greiveldange**

Devis approuvé : 700.000,00 €

Dépenses effectives totales : 693.860,38 €

#### **5 – Approbation de projets et de devis concernant la réfection de chemins ruraux :**

a) Au lieu-dit « Am Géier » à Greiveldange : (172m) : 27.000,00 €

b) Au lieu-dit « Zerrenberg » à Stadtbredimus (45m) : 120.250,00 €

L'État participe au financement des deux projets à hauteur de 30% des dépenses totales.

#### **6 – Vote définitif concernant une modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement général (P.A.G.)**

L'extension du périmètre d'agglomération sur 2 parcelles dans la rue « Strachen » à Greiveldange est soumise, selon avis du Ministère de l'Environnement, d'une disposition spéciale en vertu de la loi sur la protection de la nature. Ainsi, la construction d'immeubles présuppose la préservation de certaines espèces protégées. Une autorisation ministérielle préalable est à joindre aux demandes d'autorisation de construire.

#### **7 – Abrogation d'un règlement communal concernant un soutien financier dans le cadre de travaux de protection de la nature**

L'accord avec le syndicat intercommunal SIAS prévoit diverses actions telles que la coupe, le maintien et la plantation d'arbres ou de haies à effectuer par ce dernier. Les coûts y relatifs sont inclus dans la contribution financière de la commune au syndicat. Ainsi, un ancien règlement de subventionnement de la commune est devenu obsolète et peut être abrogé. Des informations supplémentaires concernant le SIAS sont consultables à partir de la page 20.

#### **8 – Introduction d'un règlement communal sur les chemins vicinaux, ruraux et forestiers**

Sans préjudice des autres dispositions légales relatives aux routes nationales et municipales, le nouveau règlement est applicable pour tous les chemins vicinaux, ruraux et forestier se situant sur le territoire de la commune, même s'il s'agit de tronçons routiers privés ou syndicaux. Ledit règlement peut être consulté au secrétariat communal ou sur notre site internet [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu) – rubrique « Download » - « Règlements ».

#### **9 – Discussion au sujet de l'introduction d'un règlement communal concernant la taxation de logements non occupés**

Les communes sont autorisées à établir et à percevoir une taxe annuelle spécifique sur les immeubles non occupés ou utilisés ainsi que sur les terrains constructibles non édifiés.

Cette taxe a pour objectif d'encourager les propriétaires à vendre ou à louer leurs immeubles ou construire des habitations sur leurs terrains.

L'introduction éventuelle d'une telle taxe communale sera reportée jusqu'à nouvel ordre, du fait que certaines informations supplémentaires sont nécessaires.

#### **10 – Divers**

- M. ALBERT propose de faire divers travaux supplémentaires dans le cadre de l'installation d'un chauffage à copeaux de bois avec réseau de distribution de chaleur à Greiveldange, proposition adoptée à l'unanimité.
- Avec 7 voix contre 1, la proposition d'une rénovation énergétique du « Veräinsbau » à Greiveldange est rejetée (devis : 280.000,00 €).
- C. STEBENS préconise la réfection de deux chemins ruraux au lieu-dit « Op der Uet » à Greiveldange.

## Séance du Conseil Communal du 17 mai 2017

**Présents :** Marco ALBERT, bourgmestre, Pierre ZAHLEN et Ernst LOHMEIER, échevins, Robert BEISSEL, Mayke HERBRINK, Annick RISCH, Jean-Pierre SIBENALER et Claude STEBENS, conseillers, Marc WILGÉ, secrétaire

**Excusé :** Nico ARMAO, conseiller

**Début de réunion :** 18.30 heures dans la salle de réunion de la maison communale

Tous les points de l'ordre du jour ont été adoptés à l'unanimité des membres présents, sauf exception mentionnée.

### 1 – Approbation des délibérations du 22 mars 2017

### 2 – Enseignement fondamental 2017/2018

#### **a) Organisation scolaire**

L'organisation scolaire 2017/2018, exposée en détail par Monsieur Carlo SPELTZ, président du Comité d'École, peut être consultée à partir de la page 8.

#### **b) Synthèse bilan PRS et perspectives PDS**

C. SPELTZ explique la mise en œuvre de la stratégie du « plan de réussite scolaire » (PRS) introduit il y a 3 ans. En plus, il présente les perspectives du « plan de développement scolaire » (PDS).

#### **c) « Plan d'encadrement périscolaire » (P.E.P)**

Ledit plan fixe annuellement la collaboration entre la Maison Relais (S.E.A.) et l'École primaire.

### 3 – État des recettes restant à recouvrir à la clôture de l'exercice 2016

Après analyse de la liste de recettes communales non encaissées, Madame Sylvie STEPHANY-MEYERS, receveuse communale, propose aux responsables communaux une reprise provisoire d'un montant total de 46.470,21 € ainsi qu'une décharge de 780,60 €.

### 4 – Ajout au règlement-taxi relatif à la gestion des déchets

Selon disponibilité et sur rendez-vous, la commune met à disposition des citoyens, pour un jour par demande, le conteneur pour déchets verts, ceci sur la propriété du demandeur. Les détails sont à clarifier avec le service technique. L'accès doit être accessible pour des poids lourds. La commune décline toute responsabilité en cas de dégâts/traces sur le chemin d'accès. Une taxe de 50 € sera facturée à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2017 lorsque le volume de déchets verts dépasse 2/3 du volume du conteneur. En dessous de ce volume, la mise à disposition est gratuite.

### 5 – Office social commun de Remich : convention 2017

Ladite convention règle les volets financiers et administratifs entre les 6 communes et l'Office social. L'État participe à 50% des frais totaux.

### 6 – Adhésion des Communes de Frisange et de Manternach au syndicat intercommunal SIDEST

La réglementation syndicale prévoit que les demandes d'adhésion de nouvelles communes sont à approuver par les communes-membres. Ainsi, l'adhésion au syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires SIDEST des Communes de Frisange et de Manternach n'a pas trouvé d'opposition au sein du Conseil Communal.

### 7 – Approbation de crédits supplémentaires

- En raison de conditions techniques, la mise en place de mesures de sécurité au passage pour piétons sur la Route du Vin (N10) à Stadtbredimus nécessite un crédit supplémentaire à hauteur de 4.500,00 €.
- Un crédit supplémentaire s'élevant à 135.000,00 € est voté afin de pouvoir financer les préparations des travaux de rénovation de la canalisation au centre de la localité de Greiveldange.

### **8 – Nouveau règlement communal concernant la promotion d'énergies renouvelables**

Les subsides communaux déjà existants seront mis à jour par ce nouveau règlement, afin de se conformer aux dispositions de soutien financier étatique. Comme dans le passé, vous obtenez 75% des aides étatiques dans le cadre de mesures d'énergies renouvelables. Un changement important concerne l'abolition des mesures rétroactives précédemment applicables. Le règlement communal ainsi que le formulaire de demande sont disponibles auprès du service technique communal, ainsi que sur [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu).

### **9 – Nouveau règlement communal relatif à l'allocation de subventions pour l'acquisition d'appareils électroménagers et l'acquisition de véhicules**

Cette réglementation de subventionnement est également adaptée et élargie.

Pour les acquisitions et installations suivantes, une demande de soutien financier peut être adressée à la commune :

Sèche-linge, lave-vaisselle, machine à laver, réfrigérateur, congélateur (ou combiné), de la classe A+++	80,00 €
Pompe de circulation pour circuits de chauffage (IEE ≤ 0,25)	80,00 €
Voiture à propulsion 100% électrique	10% du prix d'acquisition (T.V.A. comprise), avec un maximum de 2.500,00 €
Moto à propulsion 100% électrique	10% du prix d'acquisition (T.V.A. comprise), avec un maximum de 750,00 €
Scooter à propulsion 100% électrique	10% du prix d'acquisition (T.V.A. comprise), avec un maximum de 750,00 €
E-bike à propulsion 100% électrique	10% du prix d'acquisition (T.V.A. comprise), avec un maximum de 250,00 €

Il doit s'agir évidemment de nouvelles acquisitions. Le formulaire de demande est disponible auprès de l'Administration communale ou sur [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu). Une copie de la facture dûment acquittée est à ajouter. Pour les véhicules à propulsion 100% électrique, l'acquisition doit être réalisée après le 1<sup>er</sup> janvier 2017. Pour les appareils ménagers, les factures établies à partir du 1<sup>er</sup> juin 2017 seront prises en considération.

### **10 – Remembrement de Stadtbredimus II : avis du Conseil Communal**

Après recueil d'informations importantes et présentation dudit projet par l'Office national du Remembrement, un avis y relatif sera pris dans la prochaine séance.

### **11 – Discussion concernant le label « Fairtrade »**

Après présentation dudit label par P. ZAHLEN, échevin, une décision de principe y relative sera prise lors de la prochaine réunion. Il s'agit de diverses mesures à respecter resp. exécuter afin d'assurer un achat « fair », dans le cadre des droits de l'homme et de la protection de la nature.

### **12 – Divers**

- M. ALBERT soumet au Conseil le devis concernant le nettoyage des tours d'églises, adopté à l'unanimité.
- M. ALBERT explique le fonctionnement d'un « Ruffbus », qui pourrait être utilisé individuellement par les citoyens de la commune.
- P. ZAHLEN informe sur la proposition au sujet de citoyens à honorer dans le cadre du bénévolat.
- J. SIBENALER propose de remplacer, dans le cadre de l'installation du réseau de distribution de chaleur à proximité du « Veräinsbau » et du bâtiment scolaire à Greiveldange, les lampadaires existants par un éclairage de fond. Les lampadaires pourraient être utilisés près du terrain Multisports. Une décision de principe concernant la couverture du tronçon routier sera prise lors de la prochaine séance.
- Dans le cadre du triathlon IronMan (18/06/2017), la commune modifiera temporairement la réglementation de circulation au lieu-dit « Hintgen », afin d'éviter de fausses déviations.

# Schulorganisation / Organisation scolaire – 2017 / 2018

**Début de l'année scolaire :** Vendredi, le 15 septembre 2017

**Fin de l'année scolaire :** Vendredi, le 13 juillet 2018

<b>Ecole de Stadtbredimus</b> <b>Classe précoce et cycles I et II</b>	1, Place Batty Weber L-5451 Stadtbredimus Fax : 26 70 75 75 Email: <a href="mailto:secretariat@stadtbredimus.lu">secretariat@stadtbredimus.lu</a>
<b>Ecole de Greiveldange</b> <b>Cycles III et IV</b>	12, Gemengebréck L-5426 Greiveldange Fax : 23 69 84 74 Email: <a href="mailto:secretariat@stadtbredimus.lu">secretariat@stadtbredimus.lu</a>
<b>Maison Relais (S.E.A.) Stadtbredimus</b> Encadrement parascolaire de 07.00 à 18.00 hrs pour les enfants scolarisés et résidents de la Commune de Stadtbredimus âgés d'au moins 3 ans et de plus 12 ans. Les inscriptions pour le service accueil et le service restauration scolaire se feront à la Maison Relais. Responsable : Nadine MAAS, Croix-Rouge luxembourgeoise <b>Fermée du 21/12/2017 au 01/01/2018 ainsi que du 06/08/2018 au 17/08/2018</b>	1, Place Batty Weber L-5451 Stadtbredimus Tel. : 26 70 75 46 Email : <a href="mailto:relais.stadtbredimus@croix.rouge.lu">relais.stadtbredimus@croix.rouge.lu</a> Fiche d'inscription téléchargeable sur <a href="http://www.stadtbredimus.lu">www.stadtbredimus.lu</a>
<b>Inspectorat de l'Enseignement fondamental</b> <b>Surveillance des écoles de l'enseignement fondamental</b>	Bureau régional Sud-Est 21, rue d'Esch L-4392 Pontpierre Tel. : 51 30 23 22 Fax : 51 30 23 21 Email : <a href="mailto:secretariat.sud-est@inspectorat-men.lu">secretariat.sud-est@inspectorat-men.lu</a>
<b>Comité d'école</b> <b>Veille au bon fonctionnement de l'école et des relations avec la commune et les parents des élèves</b>	Carlo SPELTZ, président Email : <a href="mailto:carlo.speltz@education.lu">carlo.speltz@education.lu</a> Lily KUTTEN-BRENTJENS Michèle HEMMEN
<b>Surveillance des cours de natation, tenus à la Piscine de Dreiborn</b>	Isabelle KLEIN

## Schultransport / Transport scolaire

ALLER

École primaire	Bus 1 Matin	Bus 1 Midi	Préscolaire/Précoce	Bus 1 Matin	Bus 1 Midi	Bus 2 SEA
Bicherhaff	07:20		Greiveldange „Bicherhaff“			13:20
Greiveldange „École“	07:30	13:30	Greiveldange „École“	08:00	13:30	13:30
Greiveldange „Caves“	07:31	13:31	Greiveldange „Caves“	08:01	13:31	:
Hëttermillen	07:33	13:33	Hëttermillen	08:03	13:33	:
Stadtbredimus „Déiffert“	07:35	13:35	Stadtbredimus „Déiffert“	:	:	:
Stadtbredimus „École“ an	07:40	13:40	Stadtbredimus „École“ an	08:10	13:40	13:35
Stadtbredimus „École“ ab	07:42	13:45	Stadtbredimus „École“ ab			13:45
Stadtbredimus „Schmatt“	07:44	13:46				:
Stadtbredimus „Hall sportif“	07:45	13:47				:
Stadtbredimus „Vinsmoselle“	07:47	13:49				:
Stadtbredimus „Écluse“	07:48	13:50				:
Hëttermillen	07:53	13:53				:
Greiveldange „Caves“	07:54	13:54				:
Greiveldange „École“	07:55	13:55	Greiveldange „École“			13:50



Schule / École Greiveldange

# RETOUR

École primaire	Bus 1 Midi	Bus 1 Après-midi	Préscolaire/Précoce	Bus 1 Midi	Bus 1 Après-midi	Bus 2 SEA
Stadtbredimus „École“	11:58	15:58	Stadtbredimus „École“	11:58	15:58	
Hëttermillen	12:03	16:03	Hëttermillen	12:03	16:03	
Greiveldange „Caves“	12:04	16:04	Greiveldange „Caves“	12:04	16:04	
Greiveldange „École“ an	12:05	16:05	Greiveldange „École“ an	12:05	16:05	
Greiveldange „École“ ab	12:15	16:15	Greiveldange „École“ ab			12:15
Greiveldange „Caves“	12:16	16:16				:
Hëttermillen	12:17	16:17				:
Stadtbredimus „Déiffert“	12:19	16:19				:
Stadtbredimus „Écluse“	12:22	16:22				:
Stadtbredimus „Vinsmoselle“	12:23	16:23				:
Stadtbredimus „École“ an	12:24	16:24	Stadtbredimus „École“			12:20
Stadtbredimus „École“ ab	12:26	16:26				
Stadtbredimus „Schmatt“	12:27	16:27				
Stadtbredimus „Hall sportif“	12:28	16:28				

Personne de surveillance : Manuela REGENWETTER-SUDBRAK (GSM : 621 83 55 09)

Entreprise de transport : Voyages Emile WEBER de Canach



Schule / École Stadtbredimus



**Maison Relais (S.E.A.) Stadtbredimus**

<b>Plages horaires :</b>		
	<b>Matin</b>	<b>Après-midi</b>
	<b>Classe précoce (Ecole de Stadtbredimus)</b>	08.10 – 11.45      13.45 – 15.45
	<b>Cycle I (Ecole de Stadtbredimus)</b>	08.10 – 11.55      13.45 – 15.45
	<b>Cycle II (Ecole de Stadtbredimus)</b>	07.50 – 11.55      13.45 – 15.45
	<b>Cycles III et IV (Ecole de Greiveldange)</b>	08.05 – 12.10      14.00 – 16.00
<b>Répartition des classes :</b>		
<b>Cycle I précoce</b>	Nombre d'élèves : 15	
	Titulaire: Patrice SIBENALER	
<b>Cycles I.1 et I.2</b>	Autres intervenants : Sandra GLODEN-BREDA et Jessica RONDELLI	
<b>Cycle II.1</b>	Nombre d'élèves : 44 (23 + 21)	
	Titulaires : Lily KUTTEN-BRENTJENS, Yasmine KREMER, Nathalie TREMUTH et Viviane KNAUS	
<b>Cycle II.1</b>	Autre intervenant : Poste à publier	
<b>Cycle II.1</b>	Nombre d'élèves : 9	
	Titulaires : Michèle HEMMEN et Carlo SPELTZ	
<b>Cycle II.1</b>	Autre intervenant : Poste à publier	

<b>Cycle II.2</b>	<p>Nombre d'élèves : 17</p> <p>Titulaire : Isabelle HALL</p> <p>Autres intervenants : Michèle HEMMEN &amp; poste à publier</p>
<b>Cycle III.1 (2 classes)</b>	<p>Nombre d'élèves : 19 (10 + 9)</p> <p>Titulaires : Carole WAMPACH et Isabel MOLITOR-CARRALO</p>
<b>Cycle III.2 (2 classes)</b>	<p>Nombre d'élèves : 20 (10 + 10)</p> <p>Titulaires : Christine GOERGEN-GREFFRATH et Christine WEBER</p>
<b>Cycle IV.1</b>	<p>Nombre d'élèves : 18</p> <p>Titulaire : Bob HEISBOURG</p> <p>Autre intervenant : Frédéric EICH</p>
<b>Cycle IV.2</b>	<p>Nombre d'élèves : 14</p> <p>Titulaires : Margit SPELTZ-MELLINA</p> <p>Autre intervenant : Poste à publier</p>

#### CALENDRIER DES VACANCES ET CONGES SCOLAIRES POUR L'ANNE SCOLAIRE 2017/2018



Toussaint	28.10. - 05.11.2017
Noël	16.12. - 01.01.2018
Carnaval	10.02. - 18.02.2018
Pâques	31.03. - 15.04.2018
Fête du travail	01.05.2018
Ascension	10.05.2018
Pentecôte	19.05. - 27.05.2018
Fête nationale	23.06.2018
Vacances d'été	14.07. - 16.09.2018



## Renovierung des « Veräinsbau » in Greiweldingen



Die Gemeindeverwaltung weist darauf hin, dass aufgrund von Renovierungsarbeiten der „Veräinsbau“ in Greiweldingen vom 13. November 2017 bis zum 12. Januar 2018 einschließlich nicht genutzt werden kann. Wir bitten um Ihr Verständnis.

## Rénovation du „Veräinsbau“ à Greiveldange

L'Administration communale tient à informer qu'en raison de travaux de rénovation, le « Veräinsbau » à Greiveldange ne sera pas disponible pendant la période du 13 novembre 2017 jusqu'au 12 janvier inclus. Nous comptons sur votre compréhension.

## Unterstützungsprämien für Studenten



Wie jedes Jahr belohnt die Gemeinde am Ende des Schuljahres die erfolgreichen Schüler des Sekundarunterrichts, der Hochschulen, Universitäten, sowie Ausbildungsstellen.

Um die besagte Prämie zu erhalten, muss der Schüler:

- sein Schuljahr 2016/2017 im Sekundarunterricht erfolgreich abgeschlossen haben;
- seine Anfrage (erhältlich im Gemeindesekretariat und auf der kommunalen Internetseite) vor dem 01/12/2017 dem Schöffenkollegium vorlegen;
- eine Kopie seines letzten Zeugnisses der Anfrage hinzufügen (3. Trimester);
- während des gesamten besagten Schuljahres in der Gemeinde wohnhaft gewesen sein;
- **Begünstigte dürfen das Alter von 27 Jahren am Anfang des Referenzschuljahres nicht überschritten haben.**

## Primes d'encouragement pour étudiants

Comme chaque année, la Commune attribue à la fin de l'année scolaire une prime d'encouragement à tous les élèves méritants de l'enseignement secondaire, des études supérieures ou universitaires ainsi que des études professionnelles.

Pour pouvoir bénéficier de ladite prime, l'élève doit :

- avoir réussi l'année scolaire 2016/2017 dans l'enseignement secondaire ;
- présenter sa demande (formulaire disponible au secrétariat communal et sur le site internet communal) avant le 01/12/2017 au Collège échevinal ;
- joindre à sa demande une copie du dernier bulletin d'études (3<sup>e</sup> trimestre) ;
- avoir sa résidence habituelle dans la Commune pendant l'entière année scolaire en question ;
- **les bénéficiaires ne doivent pas avoir dépassé l'âge de 27 ans accomplis au début de l'année d'études donnant droit au subside.**

# Inkrafttreten von Gemeindereglements



Hiermit wird mitgeteilt dass folgende Gemeindereglements in Kraft getreten sind:

- **Gemeindereglement betreffend die Vizinal-, Feld- und Waldwege**  
Tagesordnungspunkt N°8 der Gemeinderatsitzung vom 22.03.2017  
Bestätigung durch das Innenministerium: 15.05.2017  
Inkrafttreten: 01.04.2017
- **Punktuelle Abänderung des graphischen Teils des PAG der Gemeinde Stadtbredimus, betreffend Parzellen in der „Rue Strachen“ in Greiweldingen**  
Tagesordnungspunkt N°6 der Gemeinderatsitzung vom 22.03.2017  
Genehmigung des Umweltministeriums : 24.04.2017 / Ref. : 87351/CL-mb  
Genehmigung des Innenministeriums : 26304.2017 / Ref. : 66C-005-2016  
Inkrafttreten : 21.05.2017

Eine Integralfassung besagter Reglements steht der Öffentlichkeit im Gemeindesekretariat zur Verfügung, wo eine gebührenpflichtige Kopie erhältlich ist.

## Entrée en vigueur de règlements communaux

*Il est porté à la connaissance de la population que les règlements communaux suivants sont entrés en vigueur :*

- **Règlement communal sur les chemins vicinaux, ruraux et forestiers**  
*Point de l'ordre du jour N°8 de la séance du Conseil Communal du 22 mars 2017*  
*Prise en connaissance par le Ministère de l'Intérieur : 15/05/2017*  
*Entrée en vigueur : 01/04/2017*
- **Modification ponctuelle de la partie graphique du PAG de la Commune de Stadtbredimus, concernant des parcelles dans la rue « Strachen » à Greiveldange**  
*Point de l'ordre du jour N°6 de la séance du Conseil Communal du 22/03/2017*  
*Approbation par le Ministère de l'Environnement : 24/04/2017 / Réf. : 87351/CL-mb*  
*Approbation par le Ministère de l'Intérieur : 26/04/2017 / Réf. : 66C-005-2016*

*Une version intégrale desdits règlements est tenue à la disposition du public au secrétariat communal. Une copie peut être délivrée contre remboursement.*

## Missachtung der Nutzung der Schüttboxen



Die Gemeinde möchte darauf hinweisen, dass die Schüttboxen auf dem „Wäissebiërg“ in Stadtbredimus (neben der Gemeindehalle) nicht zum Abladeplatz für Bauschutt dienen.

## Non-respect de l'utilisation des box de dépôt

*La Commune tient à informer que les box de dépôt au lieu-dit « Wäissebiërg » à Stadtbredimus (à côté du hangar communal) ne servent pas à la décharge de gravois resp. d'ordures de chantier.*



## Umstrukturierung der regionalen Buslinien Réorganisation des lignes de bus régionales



Ab Montag, dem 19. Juni 2017, sind Änderungen an einer Reihe von öffentlichen Buslinien des RGTR erfolgt. Folgende Buslinien in Verbindung mit dem Gebiet der Gemeinde Stadtbredimus sind unter anderem betroffen:

*À partir de lundi, 19 juin 2017, des modifications ont été apportées sur plusieurs lignes d'autobus publiques du RGTR. Les lignes de bus suivantes, en rapport direct avec le territoire de la Commune de Stadtbredimus, sont concernées :*

- **150 Luxembourg – Ahn**
- **450 Grevenmacher – Remich via Greiveldange**

Besagte Buspläne finden Sie auf [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu) unter der Rubrik „Mobilité“.

Lesdits horaires de bus sont consultables sur [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu) sous la rubrique „Mobilité“.

# Gemeindewahlen 2017 – Ansässige Nicht -Luxemburger *Élections communales 2017 – résidents non-luxembourgeois*



Schreiben Sie sich ein bis zum **13. Juli 2017** einschließlich.

*Inscrivez-vous jusqu'au 13 juillet 2017 inclus.*

## Wer kann wählen?

Alle Nichtluxemburger, die in Luxemburg ansässig sind, haben das Recht, an den Kommunalwahlen teilzunehmen, und zwar unter der Bedingung, dass

- sie das **18. Lebensjahr** am Wahltag (8. Oktober 2017) **vollendet haben**.
- sie zum Zeitpunkt der Aufnahme ins Wählerverzeichnis **seit mindestens 5 Jahren in Luxemburg ansässig** sind.
- sie sich **bis einschließlich 13. Juli 2017** ins Wählerverzeichnis eintragen lassen.
- sie in ihrem Aufenthalts- oder Herkunftsland alle Bürgerrechte genießen und nicht vom Wahlrecht ausgeschlossen sind. Diese letzte Bedingung kann jedoch Nichtluxemburgern, die das Wahlrecht in ihrem Herkunftsland aufgrund ihres Wohnsitzes in einem anderen Land verloren haben, nicht entgegengehalten werden.


## Qui peut voter ?

*En tant que résident non-luxembourgeois, vous pouvez participer aux élections communales, à condition :*

- **d'avoir 18 ans** le jour des élections (8 octobre 2017);
- **résider au Luxembourg depuis au moins 5 ans** au moment de l'inscription ;
- **s'inscrire sur les listes électorales jusqu'au 13 juillet 2017 inclus ;**
- *jouir des droits civils et de ne pas être déchu du droit de vote dans l'État de résidence ou dans l'État d'origine. Cette dernière condition ne peut toutefois pas être opposée à des citoyens non-luxembourgeois qui, dans leur pays d'origine, ont perdu le droit de vote en raison de leur résidence en dehors de leur Etat d'origine.*

Mehr Informationen bei der Gemeinde Stadtbredimus oder unter folgenden Links:

*Plus d'informations auprès de la Commune de Stadtbredimus ou sous les liens suivants :*

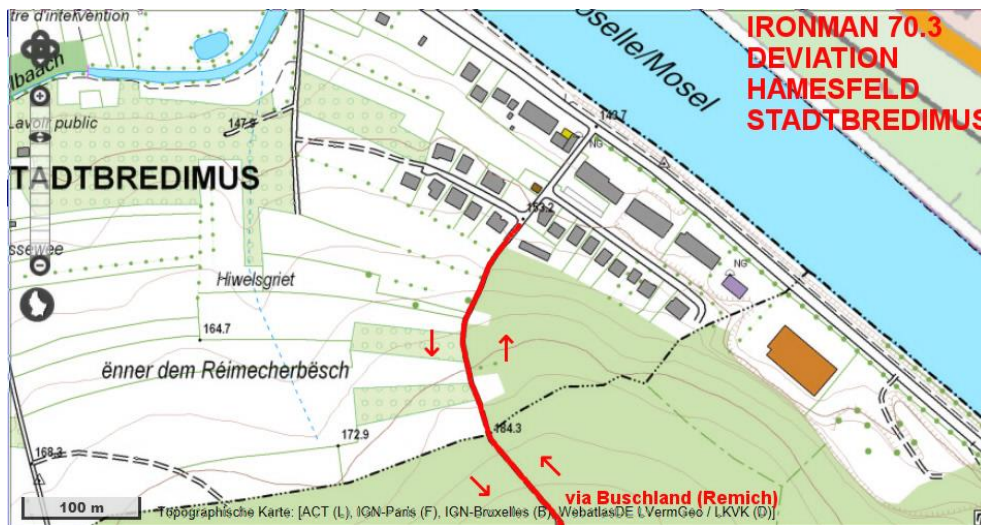
 <b>jepeuxvoter.lu</b>	<a href="http://www.echkawielen.lu">www.echkawielen.lu</a> <a href="http://www.jepeuxvoter.lu">www.jepeuxvoter.lu</a> <a href="http://www.icanvote.lu">www.icanvote.lu</a> <a href="http://www.ichkannwaehlen.lu">www.ichkannwaehlen.lu</a> <a href="http://www.eupossovotar.lu">www.eupossovotar.lu</a>  facebook.com/jepeuxvoter.icanvote
--	---

Les inscriptions se feront pendant les **heures d'ouverture normales** de l'Administration communale (lu-ve, 08.00-12.00 et 13.00-17.00 heures, et exceptionnellement le **samedi, 01.07.2017, de 09.00 à 12.00 heures**.

Die Einschreibungen erfolgen während den **normalen Öffnungszeiten** der Gemeindeverwaltung (Mo-Fr, 08.00-12.00 und 13.00-17.00 Uhr), und ausnahmsweise am **Samstag, 01.07.2017, von 09.00 bis 12.00 Uhr**.

Wegen des Radrennens bleibt die Weinstraße (N10) in Stadtbredimus von 08.00 bis voraussichtlich 12.15 Uhr gesperrt. Auf der genannten Strecke gilt auch ein allgemeines Parkverbot auf beiden Seiten. Wegen des Pendelbusses sind zwei Parkstreifen vor der Sporthalle Stadtbredimus während des ganzen Tages gesperrt. Eine Umleitung nach Remich ist während der Straßensperre möglich vom Hamesfeld aus via „Buschland“ (auf der Karte gekennzeichnet).

À cause de la course cycliste, la Route du Vin (N10) à Stadtbredimus restera barrée de 08.00 à 12.15 heures approximativement. Le stationnement de véhicules sera également interdit sur les deux côtés dudit tronçon. À cause de la navette, 2 bandes de stationnement devant le hall sportif à Stadtbredimus seront barrées pendant toute la journée. Pendant la route barrée, une déviation à Remich est possible à partir du Hamesfeld via « Buschland » (marqué sur la carte).



Der „Primerberg“, die Straßen „Bréil“, „Speltzegaass“ und „Knupp“ in Greiveldingen sowie die Weinstraße (N10) von „Huettermuehle“ bis zum Primerberg sind ebenfalls gesperrt, dies von 08.00 bis voraussichtlich 13.45 Uhr. In den genannten Straßenabschnitten gilt auch ein allgemeines Parkverbot auf beiden Seiten. Von der „Rue Azengen“ aus kann man über einen Übergangspunkt auf dem „Primerberg“ nach Bous gelangen („Hintgen“-Strecke).

Le « Primerberg », les rues « Bréil » « Speltzegaass » et « Knupp » à Greiveldange ainsi que la Route du Vin (N10) de « Huettermuehle » jusqu'au « Primerberg » seront barrées de 08.00 à 13.45 heures approximativement. Le stationnement de véhicules sera également interdit sur les deux côtés desdits tronçons routiers. À partir de la rue « Azengen », une déviation est possible via Bous par un point de passage au « Primerberg » (route « Hintgen »).



## 5 Goldene Regeln für Hitzetage

### 1. Viel trinken

(mindestens 1,5l Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)

### 2. Halten Sie sich in gekühlten Räumen oder im Schatten auf

(tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)

### 3. Keine körperlich anstrengenden Aktivitäten während der heißesten Tageszeit

### 4. Kühlen Sie sich durch Duschen oder Teilbäder

### 5. Sehen Sie täglich nach alleinstehenden, älteren Menschen in Ihrem Umfeld. Achten Sie darauf, dass diese ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.

#### »Si tout d'un coup vous vous sentez plus mal:

La grande chaleur fait perdre beaucoup d'eau et de sels minéraux! Si ces pertes ne sont pas compensées correctement, des problèmes graves risquent de s'installer; les premiers signes d'alerte sont:

- » crampes au niveau des bras, des jambes, de l'abdomen
- » en cas d'aggravation: vertige, étourdissement, faiblesse, insomnie inattendue

Cessez toute activité, mettez-vous au frais et prenez des boissons. Au cas où ces signes ne disparaissent pas en une heure, contactez sans tarder votre médecin traitant.

### Pour plus d'informations

Tél.: 247-85650

[www.sante.lu](http://www.sante.lu)

## »Hitzewelle, Gefahr für die Gesundheit«

Der Sommer wird oft von einer großen Hitzewelle begleitet, die bei gefährdeten Personen schwerwiegende gesundheitliche Schäden verursachen kann.

#### Besonders gefährdet sind:

- » ältere Leute
- » Kleinkinder
- » Personen mit chronischen Erkrankungen wie Herzkrank, Nierenkrank, psychisch Erkrankte u.a.

Es ist daher besonders wichtig, während der Hitzeperiode auf einige Regeln zu achten.

## » 5 règles d'or lors des grandes chaleurs «

### 1. Boire beaucoup

(au moins 1.5 litre d'eau minérale ou d'eau gazeuse par jour)

### 2. Passer plusieurs heures par jour dans des endroits frais ou à l'ombre

(fermer fenêtres, volets et stores pendant la journée)

### 3. Éviter des activités physiques intenses pendant les heures les plus chaudes

### 4. Se rafraîchir en prenant des douches ou des bains partiels

### 5. Aller quotidiennement chez les personnes âgées de votre entourage qui vivent seules.

Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.

#### Wenn Sie sich plötzlich unwohl fühlen:

Durch die große Hitze verlieren Sie viel Wasser und Mineralsalze. Falls diese Verluste nicht genügend ausgeglichen werden, kann es zu Gesundheitsproblemen kommen; erste Alarmzeichen sind:

- » Krämpfe in Armen, Beinen oder Bauch
- » bei Verschlechterung wird Ihnen schwindelig, Sie sind leicht benommen, fühlen sich schwach, leiden an Schlaflosigkeit

Sie müssen sofort jede Beschäftigung einstellen, sich in eine kühle Umgebung begeben und Flüssigkeit zu sich nehmen. Falls die oben genannten Anzeichen nicht innerhalb einer Stunde verschwinden, rufen Sie sofort Ihren Hausarzt.

### Für etwaige Fragen:

Tel.: 247-85650

[www.sante.lu](http://www.sante.lu)

## »Grande chaleur, santé en danger«

L'été s'accompagne souvent d'une vague de forte chaleur qui risque de provoquer des problèmes de santé chez certaines personnes fragiles.

#### Ce sont surtout:

- » les personnes âgées
- » les nourrissons
- » les personnes souffrant d'une maladie chronique telle qu'une maladie cardiaque, une maladie des reins, une maladie psychique etc.

Il est par conséquent important de respecter certains principes lors des vagues de grande chaleur.

# Baustellen Info / Informations chantiers

Hier informieren wir über „größere“ Bau- und / oder Infrastrukturprojekte der Gemeinde.

*Dans cette section, vous trouverez des informations liées aux chantiers „majeurs“ de la commune.*

Angaben bzgl. Anfangs- und Endzeiten sind voraussichtliche Zeiten und können ggfs. revidiert werden.

*Les indications de début et de fin des travaux sont estimatives et sont objet à révision en cas de besoin.*



## Laufende Arbeiten / Chantiers „en cours“

Voraussichtlicher  
Abschluss /  
*Fin prévisionnelle*

### Holzackschnitzelheizanlage & Fernwärmenetz & Parking « Uet » - Greiveldange

Installierung einer neuen HHS Anlage für umliegende öffentliche sowie private Gebäude, Erschließung von öffentlichen Parkplätzen im Ort genannt „Uet“

*Installation d'un nouveau chauffage à copeaux de bois pour bâtiments publics et privés dans l'entourage, mise en place d'un parking public au lieu-dit „Uet“*

November /  
*novembre 2017*

## In Planung / Chantiers „planifiés“

Voraussichtlicher  
Anfang  
*Début prévisionnel*

Voraussichtlicher  
Abschluss  
*Fin prévisionnelle*

### Zerrenberg - Stadtbredimus

Stabilisation des Weges  
*Stabilisation du chemin*

Oktober / *octobre*  
2017

Februar / *février*  
2018

### Am Géier - Greiveldange

Erneuerung des Belages  
*Réfection du revêtement*

Ende September  
2017 / *fin*  
*septembre 2017*

Oktober /  
*octobre 2017*



**Fertigstellung der Instandsetzungsarbeiten in den „Azengen“ und der „Hamesgaass“ in Greiveldingen**  
*Àchèvement des travaux de réfection dans la rues « Azengen » et « Hamesgaass » à Greiveldange*



## Subventionierung von energiesparenden Haushaltgeräten, Heizungspumpen und **(neu !)** Elektrofahrzeugen

### *Subventionnement de appareils ménagers économes en énergie, pompes à chaleur et **(nouveau !)** véhicules électriques*



Durch die gute Verfügbarkeit von Haushaltsgeräten der Energieklasse A+++ (Waschmaschinen, Trockner, Kuehlschränke, Gefriertruhen und Kombigeräte) wurde die entsprechende Gemeindesubventionierung angepasst.

Solche Geräte sowie Heizungspumpen  $IEE \leq 0,25$  (Energieeffizienzindex) werden mit 80 € pro Gerät bezuschusst (max. alle 6 Jahre pro Gerät und Haushalt). Die Anpassung gilt ab 1. Juni 2017.

#### NEU / Nouveau :



Die Anschaffung von Elektrofahrzeugen (Fahrräder, Motorräder, Scooter, Autos) kann in Zukunft auch subventioniert werden. Die Subventionierung beträgt 10% des Kaufpreises, mit einem Maximum von 250 € (E-Bike), 750 € (E-Scooter oder Motorrad) und 2.500 € (E-Car). Pro Einwohner und Fahrzeug kann eine Subventionierung nur alle 6 Jahre erfolgen. Die Subventionierung gilt für Fahrzeuge welche nach dem 1. Januar 2017 gekauft wurden (Rechnungsdatum).

Detaillierte Bedingungen sind bei der Gemeinde oder auf [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu) erhältlich.

*En raison de la bonne disponibilité des appareils ménagers de la classe d'énergie A+++ (machines à laver, sèche-linge, réfrigérateurs, congélateurs et combinés), le subventionnement communal a été ajusté.*

*De tels appareils ainsi que des pompes de chauffage  $IEE \leq 0,25$  (indice d'efficacité énergétique) seront subventionnés à raison de 80 € par appareil (max. tous les 6 ans par appareil et par ménage). Cette réglementation s'applique à partir du 1<sup>er</sup> juin 2017.*

*L'acquisition de véhicules électriques (vélos, motos, scooters, voitures) peut également être subventionnée dans l'avenir. Le subventionnement correspond à 10% du prix d'achat, avec un maximum de 250 € (e-bike), 750 € (e-scooter ou moto) et 2.500 € (e-car). Une subvention par habitant et véhicule peut être demandée tous les 6 ans. Cette réglementation s'applique aux véhicules achetés après le 1<sup>er</sup> janvier 2017 (date facture).*

Les conditions détaillées sont disponibles auprès de la Commune ou sur [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu).

## Anpassung des Reglements betreffend Beihilfen die Förderung der Nachhaltigkeit, der rationellen Nutzung von Energie und der erneuerbaren Energien im Bauwesen

### *Adaptation du règlement concernant le régime d'aides pour la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des énergies renouvelables dans le domaine du logement*

---

Das entsprechende Reglement wurde angepasst um mit den neuen gesetzlichen Rahmenbedingungen (vom Dezember 2016) übereinzustimmen. Die maximale Subvention solcher Maßnahmen ist weiterhin auf 75% der entsprechenden staatlichen Subventionen beschränkt und es gelten dieselben Kriterien.

*Le règlement correspondant a été ajusté afin de se conformer aux nouvelles conditions-cadre juridiques (de décembre 2016). La subvention maximale de telles mesures reste limitée à 75% des subventions étatiques correspondantes. Le respect des critères étatiques est également applicable.*

Link staatliche Reglementierung / *Lien règlement étatique*“:

<http://legilux.public.lu/eli/etat/leg/memorial/2016/299>



Myenergy infopoint  
Hotline tel 8002 1190

[www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu)

---

Nutzen Sie den neuen Gratis-Service der Gemeinde in Zusammenarbeit mit myenergy. Sie können auf eine persönliche Auskunft eines Beraters von myenergy zurückgreifen.

Bei Fragen bzgl. erneuerbarer Energien, diesbezüglicher Finanzhilfen, Energiepass, energieeffizientes Bauen/Renovieren sowie Verhaltensweisen zum Energiesparen wird Ihnen hier weitergeholfen.

*Utilisez le nouveau service gratuit de la commune en collaboration avec myenergy. Vous pouvez profiter d'un conseil personnalisé offert par un conseiller myenergy.*

*En cas de questions au sujet d'énergies renouvelables, de subventions en la matière, de passeports énergétiques, d'efficacité énergétique lors de constructions ou rénovations ou de comportements énergétiques, le conseiller myenergy saura vous aider.*



## infotip myenergy

### Wissenswertes rund um Ihre Photovoltaikanlage

- Sogenannte Monitoring-Lösungen ermöglichen Ihnen die kontinuierliche Online-Überwachung Ihrer Photovoltaikanlage. So können Sie jederzeit Ihre Stromerträge in Echtzeit einsehen und vergleichen, sowie teure Ertragsfälle vermeiden.
- Lassen Sie Ihre Anlage alle 5 bis 10 Jahre von einem Fachmann kontrollieren und gegebenenfalls reinigen. So bleibt die Anlage lange Jahre in einem einwandfreien Zustand.
- Eine Anlage von 5 kWp deckt bereits den gesamten Strombedarf einer 4-köpfigen Familie.

**Tipp: Viele Gemeinden verfügen über einen Solarkadaster, mit Hilfe dessen Sie schnell herausfinden ob Ihr Haus für eine Photovoltaikanlage geeignet ist.**

 Hotline  
**8002 11 90**  
[myenergy.lu](http://myenergy.lu)



Partner für eine nachhaltige  
Energiewende



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement



## infotip myenergy

### Informations pratiques au sujet du photovoltaïque

- Des solutions de monitoring vous permettent une surveillance en ligne permanente de votre installation photovoltaïque. Vous pouvez ainsi vérifier votre production d'électricité en temps réel et évitez de coûteux arrêts de production.
- Faites contrôler votre installation tous les 5 à 10 ans par un spécialiste et, le cas échéant, pensez à nettoyer vos panneaux. Vous garderez une installation en bon état de fonctionnement pendant de longues années.
- Une installation d'une puissance de 5 kWp couvre déjà les besoins électriques d'une famille de 4 personnes.

**Conseil : de nombreuses communes disposent d'un cadastre solaire. Il vous est donc possible de découvrir rapidement si votre maison est adaptée pour l'installation de cellules photovoltaïques.**

 Hotline  
**8002 11 90**  
[myenergy.lu](http://myenergy.lu)



Partenaire pour une transition  
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement

## Naturschutz in Ihrer Gemeinde : Biologische Station SIAS

Die Gemeinde Stadtbredimus führt in Zusammenarbeit mit der Biologischen Station SIAS und dem Förster konkrete Naturschutzprojekte durch. Interessierte Bürger können sich an den Projekten beteiligen indem sie das folgende Formular ausschneiden und an die Biologische Station senden.

Das Formular ist ebenfalls in der Gemeinde erhältlich, sowie auf [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu).

## Protection de la nature dans votre commune : Station biologique SIAS

La Commune de Stadtbredimus réalise, en collaboration avec la station biologique et le préposé forestier, divers projets dans le domaine de la protection de la nature. Les citoyens intéressés peuvent participer à ces projets en découpant le formulaire ci-après et le retournant dûment rempli à la station biologique.

Le formulaire est également disponible à la Commune et sur [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu).



**Naturschutz und Landwirtschaft**  
Umsetzung des nationalen Biodiversitätsprogrammes mit den Landwirten  
*agriculture et protection de la nature*  
*mise en oeuvre du règlement g.d. biodiversité*

**Bongerten (Streuobstwiesen)**  
Altbaumpflege, Neupflanzung, Erhaltung regionaler Obstsorten und deren Vermehrung; Schnitt- und Veredlungskurs  
*vergers*  
*plantation et entretien d'arbres fruitiers, conservation des variétés régionales, cours pratiques de taille d'arbres et de greffage*

**Strukturelemente der Landschaft**  
Hecken, Solitäräume, Kopfweiden, usw.  
Pflege, Rückschnitt und Anpflanzung  
*Entretien, taille et plantation d'arbres, de haies et de saules têtards dans la zone verte*

**Kleingewässer**  
Anlage und Pflege von naturnahen Tümpeln und Weiern im Offenland  
*plans d'eau*  
*création de plans d'eau au milieu ouvert*

**Artenschutz**  
Schutzprojekte für bedrohte Tier- und Pflanzenarten  
*protection des espèces menacées de la faune et flore*

**Information, Sensibilisierung, Naturschutzberatung**  
für Privatpersonen, kommunale Dienststellen und Landwirte  
*information, sensibilisation et conseil pour personnes privées, administrations communales et agriculteurs*

**Biologische Station SIAS unsere Tätigkeitsfelder**

**SIAS**  
Syndicat intercommunal à vocation multiple  
Station biologique

## Antragsformular für Naturschutzarbeiten



### Demande pour travaux effectués dans le cadre de la protection de la nature

#### ANGABEN ZUR PERSON / DONNEES PERSONNELLES

Name / Nom: \_\_\_\_\_

Vorname / Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tel / Fax / E-mail: \_\_\_\_\_

**Einsendeschluss / Date limite d'envoi: 15.08.2017**



bitte einsenden an / à renvoyer à:  
Biologische Station SIAS • 5 rue de Neuhaeusgen • L-2633 Senningerberg  
sias@sias.lu • Tél. 34 94 10 25, -26, -27

Ort / Lieu

Datum / Date

Unterschrift / Signature

**WICHTIGE INFORMATION:** Praktische Naturschutzmaßnahmen können nur in der Grünzone, außerhalb der Wohngebiete, ausgeführt werden. Zur besseren Planung der Arbeiten findet in jedem Fall ein Ortstermin statt. Die beantragten Maßnahmen können nur im Rahmen der vorhandenen und begrenzten Budgetmittel durchgeführt werden.

**INFORMATION IMPORTANTE:** Les mesures de protection de la nature ne peuvent être exécutées que sur les terrains situés en zone verte, en dehors des agglomérations. Une visite des lieux précède toujours l'exécution des travaux sollicités. Les travaux sollicités ne peuvent être exécutés que dans la mesure des moyens budgétaires limités disponibles.

#### Beantragte Maßnahmen / Travaux sollicités:

##### I. Schnitt / Pflege / Anpflanzung von Bäumen od. Hecken

##### Taille / entretien / plantation d'arbres ou de haies

	Anpflanzung Plantation	Schnitt/Pflege Taille/entretien	Anzahl Nombre	Gemeinde Commune	Katastr.nr. N° cadastral
Hochstammbäume / Arbres fruitiers à haute tige					
Kopfweiden / Saules têtards					
Solitärbäume / Arbres solitaires					
naturnahe Hecke / haie naturelle					

##### II. Beratung / Conseils

Ich möchte eine Beratung haben zu folgendem Thema:

*J'aimerais être conseillé sur le thème de:*

- ☐ Natur ums Haus / nature aux alentours de la maison
- ☐ Naturschutz auf dem landwirtschaftlichen Betrieb / protection de la nature sur enceinte agricole
- ☐ Biologischer Pflanzenschutz / phytosanitaire biologique
- ☐ Sonstiges / autres

##### III. Sonstiges / Autres travaux

- ☐ Bestellung von Weidenmaterial / Commande des saules (branches de différents diamètres)
- ☐ Bestellung von Nistkästchen / Commande de nichoirs
- ☐ Anlage eines naturnahen Weihers / Aménagement d'un étang naturel
- ☐ Ich möchte an einem Obstbaumschnittkurs teilnehmen / J'aimerais participer à un cours de taille pour arbres fruitiers

Formular senden an / à renvoyer à: Biologische Station SIAS • 5, rue de Neuhaeusgen • L-2633 Senningerberg  
Tel.: 34 94 10 25, -26, -27 • Fax: 34 94 10 40 • sias@sias.lu

## Informationen und Interessantes im WEB /

### *Informations intéressantes dans le WEB*



[www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu)

Unter **Pacte Climat** finden Sie Links, Downloads und Informationen über gemeindeeigene Themen betreffend Umwelt und Klimaschutz

*En section **pacte climat**, liens, téléchargements et informations communales en matière de protection du climat et de l'environnement*

[www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu)

Allgemeine Informationen bzgl. Energieeinsparmöglichkeiten im Alltag

*Informations générales concernant les possibilités et moyens en matière de réduction de consommation énergétique*

[www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)

Web-Site der « SuperdrecksKëscht » mit Informationen zur Abfallvermeidung, umweltfreundliche Alternativprodukte, usw.

*Site web de la „SuperdrecksKëscht“, informations sur la prévention de déchets, produits écologiquement préférables etc.*

[www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu)

Web-Site mit vielen Details und Vergleichen bzgl. der Umweltfreundlichkeit einer ganzen Reihe von Produkten für den privaten Gebrauch

*Site web avec détails et comparaison d'efficacité énergétique et facteur écologique de produits à utilisation journalière*

[www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu)

Web-Site von Valorlux

*Site web de la Valorlux*

[www.emwelt.lu](http://www.emwelt.lu)

Web-Site des Ministeriums mit detaillierten Informationen bzgl. Umweltaspekten und den entsprechenden Gesetzgebungen

*Site web du Ministère de développement durable, contient de multiples informations sur la protection de l'environnement et la législation y afférente*

[www.waasser.lu](http://www.waasser.lu)

Web-Site der Wasserwirtschaftsverwaltung

*Site web de l'Administration de la gestion de l'eau*

[www.myclimate.lu](http://www.myclimate.lu)

Auf dieser Internetseite haben Sie die Möglichkeit Ihre eigenen CO<sub>2</sub> Emissionen zu berechnen. Zudem finden Sie auf diesem Site auch andere, interessante Informationen über den Klimaschutz

*Calculez vos propres émissions CO<sub>2</sub> et trouvez une panoplie d'infos concernant la protection du climat*

Aweihung vum Sentier didactique « Rackeweier » am Briedemesser Bësch  
a Präsenz vun der Umweltministesch Madame Carole DIESCHBOURG  
& Startschoss vun de 34. Nationale Cross-Country Meeschterschafte



vun den Eisebunner  
4. März 2017



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures

Département de l'environnement





Éierung vun den Gewënner Weicherding Claudine a Mayerus Stéphane (CFL)

# 90



**90 Joër Feier vun der Madame Cecile GOETZINGER – MEIERS  
vu Greiweldeng.**



Visite vun der Chamber mam ganze Cycle 4 an dem Schoulpersonal, organiséiert vun den Elterevertrieder  
31. März 2017



50 Joër Feier vum Sportfëscherveräin Stadbriedemes (gegrënnt den 28. Mee 1967)



Visite vun der Schleis an der Kraaftwierksanlag  
mat dem Briedemesser an dem Palzemer Gemengerot  
19. Mee 2017





Grouss Botz organiséiert vun der Umweltkommissioun – 4. März 2017

Am Ganze goufen op deem Dag ronn 700kg Offall gesammelt.



## Phase vigilance sécheresse



Duerch déi laang Dréchent an dat waarmt, sonnegt Wieder, biede mir all Bierger d'Benotzung vun Drénkwaasser, sou gutt wéi et geet, fir dat wesentlechst wéi lessen an Hygiène ze reservéieren. D'Netze vu Gréngflächen, d'Wäsche vun Autoen, d'Fëlle vu Schwämmen an all aneren Aktivitéiten déi vill Waasser brauchen, soll op e Minimum reduzéiert ginn.

Den Umweltministär mécht, an Zesummenaarbecht mat dem Waasserwirtschaftsamt, en Opruff un d'Bevëlkerung de Verbrauch vun Drénkwaasser ze limitéieren an all Verschwendung dovunner ze vermeiden. E puer einfach Moosnahmen an de gesonde Mënscheverstand erméigle schonn eng bedeitend Reduktioun vum Verbrauch.

Fir méi Informatiounen, kontaktéiert d'AGE.

Email : [potable@eau.etat.lu](mailto:potable@eau.etat.lu)

Tél : 24556-500

Wegen der anhaltenden Dürre und dem heißen, sonnigen Wetter, ermuntern wir alle Bürger die Nutzung von Trinkwasser, soweit möglich, für wesentliche Verwendungszwecke wie Nahrung und Hygiene vorzubehalten. Bewässerung von Grünflächen, Fahrzeugreinigungen, das Füllen von Schwimmbädern und andere Aktivitäten die großen Mengen an Wasser verbrauchen, sollen auf ein Minimum reduziert werden.

Das Ministerium für Umwelt, in Absprache mit dem Wasserwirtschaftsamt, appelliert an die Bevölkerung, den Verbrauch von Leitungswasser auf ein Minimum zu reduzieren und jegliche Verschwendung zu vermeiden. Einige bescheidene Maßnahmen und die Anwendung von gesundem Menschenverstand ermöglichen bereits eine deutliche Reduzierung des Verbrauchs.

Für weitere Informationen, kontaktieren Sie bitte die AGE.

Email : [potable@eau.etat.lu](mailto:potable@eau.etat.lu)

Tel : 24556-500

Due to the prolonged drought and the warm and sunny weather, we encourage all citizens to reserve the use of drinking water, as far as possible, to essential uses such as food preparation and hygiene. Watering green areas, washing vehicles, filling swimming pools and other activities that consume water in large quantities should be kept to a minimum.

The Ministry of the Environment, in consultation with the water management agency, makes a call to the population to limit as much as possible the consumption of drinking water and to avoid any waste. Some simple measures and the application of common sense already allow a considerable reduction in consumption.

For more information, please contact the AGE.

Email : [potable@eau.etat.lu](mailto:potable@eau.etat.lu)

Phone : 24556-500

Devido à pouca chuva e às altas temperaturas durante os últimos meses, encorajamos todos os cidadãos, na medida do possível, a usar a água potável para as utilizações essenciais, tais como a alimentação e a higiene. Regar os espaços verdes, lavar os automóveis, encher as piscinas e outras atividades que exigem a utilização de grande quantidades de água devem ser limitadas ao máximo.

O Ministério do ambiente e a Administração da gestão da água apelam à população para evitar todo desperdício de água. Algumas medidas simples e a aplicação do senso comum já permitem uma redução considerável do consumo.

Se vocês precisam mais informações entre em contato com a AGE.

Email : [potable@eau.etat.lu](mailto:potable@eau.etat.lu)

Tél : 24556-500